

fort actuelle et des plus efficaces pour l'enseignement de l'allemand, et de l'allemand langue seconde. Elle convient aussi parfaitement à l'enseignement de la langue d'origine. On fournit aux élèves une structure de soutien (un modèle ou encore un cadre) pour les aider à s'orienter sur des aspects précis (par ex. le vocabulaire, la construction des phrases, la structure du texte). Ainsi, on peut adopter une « structure schématique » comme pour les « poèmes de onze mots » (cf. n° 21.1), qui sera complétée avec les propres mots de l'enfant. Il est aussi possible de donner des éléments du texte ou certaines parties du texte (par exemple, le début d'une phrase ou des verbes appropriés pour une histoire illustrée), avec lesquels les élèves écrivent ou composent leur propre texte. Enfin, on peut aussi donner les étapes précises à suivre pour construire un texte simple (par exemple une recette ou une notice d'utilisation). Dans tous les cas, cette « structure de soutien » libère les élèves de certaines tâches linguistiques (par exemple, la structure du texte) en leur permettant d'utiliser les consignes. Puisqu'ils adoptent et appliquent automatiquement des modèles, des mots et des tournures corrects, ils élargissent leur répertoire linguistique de manière proactive. De nombreuses suggestions d'activités en classe, en particulier dans la partie III (suggestions pour promouvoir certains aspects spécifiques de l'écrit) constituent de simples variations du *scaffolding* (cf. par exemple 14.1 : champs lexicaux, 15.2 : exercices de substitution, 16.3 : textes parallèles).

Pour de plus amples informations sur le *scaffolding*, voir entre autres : <https://www.uni-due.de/imperia/md/content/prodaz/scaffolding.pdf>

### e) Remarques concernant l'orthographe

Les règles et les problèmes d'orthographe sont, en partie du moins, spécifiques à la langue, c'est pourquoi nous ne les aborderons pas dans ce livret. Pour s'entraîner de manière efficace à l'orthographe, on peut appliquer les principes généraux suivants :

- 1) *Orientation sur le vocabulaire de base* : l'acquisition d'un vocabulaire correct sur le plan orthographique ainsi que la correction des erreurs doivent se baser sur la fréquence d'utilisation des mots. Plus un mot est employé, plus il est important d'en connaître l'orthographe.
- 2) *Correction sélective* : souligner toutes les erreurs conduit avant tout au découragement, voilà pourquoi il est plus judicieux de choisir les trois à cinq types d'erreurs les plus importantes ou les erreurs individuelles, et de prévoir pour celles-ci un entraînement efficace, en plusieurs étapes.

3) *Améliorations pertinentes, entraînement sur la durée et en plusieurs étapes* : copier trois fois un mot correctement orthographié, selon la méthode traditionnelle, n'est d'aucune utilité sur le plan de la psychologie de l'apprentissage. Seules les formes d'entraînement et d'amélioration dans lesquelles les mots choisis sont pratiqués en plusieurs séquences réparties sur 2 ou 3 semaines sont pertinentes et efficaces.

4) *Aide à l'autonomie* : une introduction approfondie à l'utilisation des dictionnaires est une condition préalable essentielle pour que les élèves puissent utiliser ces outils.

## 5. Évaluation et appréciation des travaux écrits : points importants

### • Instances chargées de l'évaluation :

L'évaluation des travaux écrits des élèves ne devrait pas relever de la seule responsabilité de l'enseignant. Dans un concept d'écriture communicatif, orienté vers le destinataire (voir ci-dessus, 3.a), les retours des autres lecteurs sont tout aussi précieux et importants. Ils doivent déjà être utilisés pendant le processus d'écriture. À cet effet, des formes telles que le groupe d'écriture (cf. n° 11.1), que de nombreux élèves connaissent grâce à l'enseignement ordinaire, sont bien adaptées. L'enseignant endosse le rôle particulier d'instance de correction finale, qui peut et doit donner des encouragements stimulants pour la suite du développement.

### • Évaluation fondée sur des critères :

L'un des principaux problèmes de l'évaluation classique d'une rédaction résidait en sa grande subjectivité et son manque de transparence. Pour éviter cet écueil, il convient de formuler clairement ce qu'on attend des textes, au moins avant d'importants travaux d'écriture, en indiquant 4 à 5 critères qui, dans le meilleur des cas, sont élaborés en collaboration avec les élèves (ex. : le texte doit comprendre au moins une page, une structure claire avec introduction/développement/conclusion, contenir au moins quatre informations importantes, etc.). La référence aux critères dans la discussion et la notation des textes favorise également la transparence et la motivation.

---

- **Correction et appréciation axées sur la promotion des élèves :**

Cela signifie que l'enseignant ne résonne pas en termes de lacunes (« Qu'est-ce qui ne va pas dans cette copie ? Qu'est-ce qui manque ? »), mais se demande plutôt « Qu'est-ce qui est présent dans cette copie ? Qu'est-ce qui peut être développé et construit ? » Dans un deuxième temps, il examinera quelles étapes (exercices ciblés, approfondissement, mise en application personnelle) permettront de concourir à la promotion des élèves de manière efficace. Pour l'enseignement de la langue d'origine, cette méthode est également la seule qui mène à une réussite durable.

---

- **Évaluer aussi le processus :**

Traditionnellement, c'est avant tout un texte fini qui est évalué de sorte qu'il est souvent impossible, surtout pour les élèves les plus faibles, de savoir où ils ont rencontré des difficultés. Pour y parvenir, il convient de se tourner vers le processus d'écriture. Si, par exemple, vous vous fondez sur une stratégie précise d'écriture, vous pouvez observer si l'élève essaie réellement de l'appliquer ou se contente simplement d'écrire.

---

- **L'art du feedback :**

La remise d'un texte corrigé accompagné d'une note n'est définitivement plus suffisante eu égard aux standards actuels. Une orientation vers la promotion des élèves implique qu'on leur fournisse un commentaire écrit ou oral constructif sur les textes qu'ils ont rédigés et des conseils concrets pour la suite de leur travail.

---

- **Orientation axée sur les compétences :**

L'orientation axée sur des compétences définies (souvent différenciées en compétences minimales, normales et avancées) est un thème d'actualité, au sein du débat éducatif. Pour l'enseignement de la langue d'origine, il convient de l'aborder dans un contexte plus large. Sur le plan linguistique, il faut se référer entre autres au Cadre européen commun de référence pour les langues, voir le lien : <http://www.goethe.de/z/50/commeuro/303.htm>

---

J'adresse mes vifs remerciements à Claudia Neugebauer, Claudio Nodari, Stefan Mächler et Peter Siebe pour leurs précieux conseils concernant la partie introductive.